NAM THỨ MƯỜI SÁU — SỐ 783 — 1485 — MỘT SỐ : 01 07 — NGÀY THỨ HAI 29 và THỨ BA 30 JUIN 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 3701

	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Mỗi năm	6 $ 00	3 $ 00	1 $ 00
Các thuộc-địa	8 $ 00	4 $ 00	1 $ 50
Các nước ngoài	9 $ 00	4 $ 50	1 $ 60
Sáu tháng	5 $ 00	2 $ 50	1 $ 00
Ba tháng	2 $ 50	1 $ 25	0 $ 50
Một tháng	1 $ 00	0 $ 50	0 $ 20

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

	Une insertion	Par centimètre en plus
Annonces commerciales	0 $ 50 le cm.	0 $ 15 le cm.
Annonces judiciaires et légales	1 $ 00 le cm.	0 $ 30 le cm.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur, 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Directeur : NGUYỄN-VĂN-TỐ
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V. LOÃN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 280

ANNONCES
Deux insertions à raison de 2 francs par centimètre de hauteur, sur 0 m 065 de large
Une seule insertion . . . 0 $ 50 le cm.
Par centimètre en plus . . . 0 $ 15 le cm.
Réclame dans le Texte . . . 2 $ 50 le cm.
Annonces judiciaires et légales . . . 1 $ 60 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants

NÓI CHUYỆN TÀU

(Nước Tàu về trước, nước Tàu bây giờ và nước Tàu sau này)

XX

Nước Tàu mà đến lúc đã có được những tay kỹ-sư kiến quốc thi-hành đúng cái kiểu mẫu kiến quốc như đã nói trên kia thì cái ngôi nhà lớn cộng-hòa thống-nhất ở trên đại-lục Á-đông này sẽ khánh thành một cách rất rực rỡ linh-đình, sẽ là một cái ngôi nhà rộng rãi thênh thang, nguy nga đẹp đẽ, không còn phải là một cái nhà cổ quê mùa cục-kịch của Đông-phương cũ nữa mà cũng không giống như những cái nhà mới trang-hoàng lộng lẫy, bên ngoài trông bong bảy nhưng bên trong không khỏi hắt mưa dại nắng quá như ở Âu Mỹ ngày nay.

Thường có ý nghiệm ở đời phàm việc gì cũng vậy, người làm sau bao giờ cũng có phần khôn-khéo hơn người làm trước, vì việc gì có lợi cũng không khỏi có tệ, mà cái tệ lại thiên biến vạn hóa không cùng, khó làm sao mà ngăn-ngừa trước cho hết cả được, đã không thể nào ngăn-ngừa hết trước được, thì người làm trước tất thế nào cũng phải chịu cái tệ hại ấy nó xảy tới, bất kỳ, người làm sau thì đã nhờ được có cái kinh nghiệm về việc của người trước làm dòm thấy trước được cái lợi hại thật rất minh-bạch tỏ tường, tất tìm cách mà tránh cho khỏi tệ được; làm một món đồ ăn, chế một thứ đồ dùng, cũng còn phải trải lâu đời chữa sửa mãi cái khuyết điểm nọ lại đến cái khuyết điểm kia mới có cái ngày thật hoàn toàn thích dụng, huống chi là cái phương-thuật kiến-quốc, là việc tổ-chức cả một nhân-quần xã-hội, hỗ dễ mà hoàn-toàn mĩ bị được ngay; cái cách sinh-hoạt của xã-hội Đông-phương xưa nay vụng-về khờ-khĩnh đã đành, mà cái cách sinh-hoạt của xã-hội Tây-phương hiện bây giờ cũng chưa hẳn là thập phần khôn khéo; hiện các quốc-gia đã thành lập, đã phát-đạt ở trong thế giới, tự con mắt người thức-giả xét ra đến nơi đến chốn, vẫn còn phải phàn-nàn về nỗi lung-lay mà không chắc chắn, thiên lệch mà không cân bằng; ấy người làm trước thế nào cũng phải chịu có điều khuyết-điểm như thế, mà mỗi một điều khuyết điểm làm sao khỏi có một cái tệ hại xảy ra, người làm sau nhờ đã dòm thấy cái tệ hại mà hiểu rõ điều khuyết-điểm ấy mà bổ cứu ngay được từ đầu thì có thể mong rằng bao nhiêu cái khuyết-điểm trước không còn mà bao nhiêu mối tệ hại trước sẽ không sinh nữa. Cái nhà cộng-hòa thống-nhất ở trên đại-lục Á-đông này thành lập sau hết cả các cái nhà huy-hoàng tráng lệ ở bên Âu bên Mỹ, may ra những điều khuyết điểm của các cái nhà cất trước đến cái nhà này đều bổ cứu ngay trước được, mà đã bổ cứu trước được những điều khuyết-điểm thì làm gì đến nỗi lại có tệ hại xảy ra.

Trước hết hãy xin nói về cái chế-độ dân-quyền là một cái chế độ gây dựng nên các quốc-gia trong thế-giới bây giờ chủ yếu nhất. Cái chế độ dân quyền giữ được cho nhân dân trong nước có cái quyền lợi bình-đẳng như nhau, lại dàng-dịt được nhân-dân trong nước đều biết lo cái nghĩa-vụ quan-trọng như nhau, đương cái thời-đại vương-hầu chuyên hoành, bình-dân bị hiếp bách đủ trăm đắng nghìn cay, thì xướng khởi ra mà thực-hành được cái chế-độ ấy không phải là không hay không tốt; mà theo cái công-lý tự nhiên trong trời đất thì đã cùng là người cả, cùng sinh-trưởng ở trong quốc thổ, cái quyền-lợi, cái nghĩa-vụ lý ưng là ai cũng như ai cả, có lẽ nào lại phân biệt kẻ trên người dưới, kẻ sang người hèn; cái chế-độ dân-quyền vẫn là dùng với công-lý tự nhiên mà lại hợp với lòng người đa số, kiểu được cái tệ quân-chủ lạm quyền, bình-dân thụ hại, gây được cái quan-niệm nhân-dân biết thiết đến việc nước, chính-phủ phải theo về ý dân; một cái chế-độ rất hay rất tốt như thế, dẫu quốc-gia nào thành lập sau này cũng không thể bỏ được; chính nước Tàu là một nước quân-chủ mấy ngàn năm, nay cũng theo cái chế-độ ấy rồi, mà sau này rồi cũng vẫn không sao bỏ được. Song, nói là dân-quyền mà không phải dân ai cũng biết dùng cái quyền của mình một cách tinh tường, một cách chánh đáng cả; cái quyền của dân là cái gì? Tức là cái phiếu bầu-cử trong những khi cử người đại-biểu, cái vé quyết nghị trong những khi nghị sự hội-đồng, kẻ biết dùng cái quyền của mình một cách thật tinh-tường, thật chính đáng thì tất có chọn được người đại-biểu cho mình thật xứng-đáng mới chịu bỏ vé bầu, có xét hẳn cái việc quan-hệ với mình thật có lợi hay thật có hại mới chịu bỏ vé quyết, thử nghĩ trong nhân-dân dù ở nước giáo-dục đã phổ-cập, dân trí đã khai thông đi nữa, một trăm người liệu đã chắc được lấy một người chọn nổi được người xứng-đáng cho mình, xét nổi được việc có lợi hại quan-hệ với mình mà dùng cái quyền của mình thật tinh-tường thật chánh-đáng như thế chưa, hay cũng chỉ dùng cái quyền ấy đem làm một thứ đồ hàng mua bán với nhau, đổi lấy một bữa chén, một mớ tiền, một vài buổi đỗ ngon nói ngọt, được ít câu phỉnh-phờ tán-tỉnh mà thôi; nếu phần nhiều trong những kẻ có quyền làm dân nước còn chưa biết dùng cái quyền mình thật chánh đáng, thật tinh tường — mà có lẽ chưa hỗ để bao giờ đã biết — thì làm sao cho khỏi cái tệ mắc bợm thua lừa, tổ làm cái lợi-khí cho bọn điêu-hiệt gian-tham thi nhau ra mà tranh quyền đoạt-lợi, người có tài đức trong nước có đủ sức cán-đáng được cái công nghiệp phúc dân lợi quốc, cũng không tránh khỏi phải dùng đến những cái thủ-đoạn giảo trá ấy mới hòng thu-lãm được quyền chính về tay, mà trong khi thu được quyền-chính ở tay mình lại có hàng bao nhiêu kẻ đứng ngoài chực cướp cái quyền chính ấy đi, cũng lại lợi-dụng được cái tâm-lý hờ-hênh ngờ-nghệch của nhân dân, để đánh mua chuộc được một phần quá nửa phiếu không tín-nhiệm người cũ, bầu-cử lại người mới, thế là quyền chính lại về tay khác, người tài đức mấy cũng lại đành chịu bỏ tay; trong nước thành ra lúc nào cũng nằm bẹ bảy bối, phe nọ đảng kia, vì những người giỏi không có thể bỏ việc nước không nhìn mà muốn làm việc nước phải cố sao giữ lấy quyền chính vào tay, muốn thu quyền chính vào tay tất phải củ tập được lũ người đa số, cái lũ người đa số ấy lại phần nhiều không có cái chủ-kiến nhất-định gì cả, ai bảo sao bảo bao làm vậy, mạnh đâu theo đấy, dắt đâu đi đấy, nay xô về với chính đảng này thì chính-đảng này thắng, mai lại xô về với chính-đảng khác thì chính-đảng khác lại thắng, hết lớp ấy đến lớp khác, bao giờ trong nước cũng là một cái chợ tranh-quyền đoạt vị, cái tinh-thần khí-lực của mấy đảng vì-nhân chí-sĩ trong nước dùng được về việc phúc dân phúc quốc không mấy mà chỉ phải lao lực về sự kết đảng lập phe, kết được đảng lập được phe, mà cái lũ người đa số kia bao giờ cũng vẫn hờ-hênh ngốc-nghếch như bao giờ, theo mình đấy rồi lại bỏ mình đấy ngay, phe đảng nào cũng chẳng vững bền gì mãi đa số được trong cái ám-mạc tranh quyền đoạt vị, những vì-nhân chí-sĩ trong nước không sao đồng tâm hiệp lực với nhau được mà chỉ những ngờ vực nhau, ghen ghét nhau, thù kích nhau, thậm đến hãm hại nhau cũng có, dễ ra lắm cái bi-kịch gớm ghê; ấy cái tệ hại về cái chế-độ dân-quyền như thế Nước Tàu may mà thành lập sau các nước khác, cái tệ hại ấy đã trông thấy rõ ràng, thì tất biết bỏ cứu cái khuyết-điểm ấy, tất biết duy trì cái tinh-thần của cái chế-độ tộc-trưởng mấy ngàn năm trước, kẻ ngu dẫn kém-cỏi trong xã-hội đối với kẻ tinh anh lọc-lõi vẫn giữ được cái phận-vị như con đối với bố, em đối với anh, trên bảo dưới nghe, dưới nhường trên kính, tuy theo cái chế-độ dân quyền là để dự phòng cái tệ lạm quyền chuyên chế, mà thực thì người hay vẫn không mất cái tư-cách sư-trưởng, kẻ dở vẫn không mất cái tính-chất phục-tòng; ở trong xã-hội, phần tinh anh lọc lõi với phần ngu dẫn kém-cỏi vẫn có cái địa-vị đặc biệt nhau rồi, dân thường không nỡ cạy quyền mình mà thay bọc đổi ngôi tới người trên trước, người có tài có đức thì dễ-huề với nhau mà lo toan việc nước, không phải mượn quyền của công-chúng mà giở tới cái thủ-đoạn bỉ-liệt đoạt vị tranh quyền; như thế thì chỉ có cái lợi dân quyền mà không mắc cái hại dân quyền vậy.

T.

Việc Trung-hoa

Việc bài ngoại

Tin Thượng hải. — Các cửa hàng và nhà buôn mở cửa ngày hôm qua. Có một vài việc biểu tình phản đối song không có gì là quan trọng. Ở các tỉnh khác cũng không có xảy ra điều gì.

Tin Hương-cảng. — Đảng cộng-sản bị đảng quốc-dân Nam-kinh ở Quảng-đông dự bị để đánh Sa-điện, hợp cả đông quân đặt súng ở nơi quan-yếu. Ngoài ấu ở Sa-điện đã đi nơi khác, quân-lính Ấn-châu đến đóng ở đấy.

Song đảng cộng-sản không hợp ý với đảng ôn hòa. Có lẽ việc phân-ly ấy, lại có lợi cho việc thống-nhất đảng nay.

Việc đình nghiệp vẫn như trước.

(Indopacifi)

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 28 Juin 1925

Cái chương-trình tài-chính tại nghị viện

Trong buổi nói-ngọt ban đêm, ông Caillaux có trình bày về cái chương-trình tài-chính. Cứ theo như chương-trình ấy thì số thu thuế sẽ được quân bình và lại trả được tiền hoãn các trái-khoán về định. Ông nói trong cái chương-trình của ông không phải tăng giấy bạc mà lại không có tiền thật, mà cũng không có trễ hoãn các trái khoán. Ông nói thế nào cũng sẽ tìm tính được cho tiền franc có một cái giá nhất định.

Nghị-viện có bỏ 326 phiếu ưng chuẩn cho ngân-phiếu và hạnh một số 6 ngàn triệu giấy bạc. Số phiếu không ưng thuận là 219 còn một số lớn các ông nghị vẫn đảng xã-hội không bỏ vé.

Sau nghị-viện bỏ 330 phiếu ưng chuẩn cả cái chương-trình của ông Caillaux. Cái số phản đối là 34 phiếu.

Cái khoản của ông nghị-viện về đảng xã-hội Dadoute xin cưỡng vay một phần tài sản của tư gia, bị nghị-viện bỏ 340 phiếu phản kháng, còn số phiếu biểu đồng tình được 219.

Ông Berenger chánh ban tài-chính của nguyên-lão nghị-viện xin nguyên-lão nghị-viện ưng chuẩn cái chương trình ấy.

Chiến-sự ở Maroc

Abd. El Krim loại thế công, nhưng bị quân Pháp đánh ngã lại. Ở Amarao có Quân Pháp đánh đuổi được địch quân ở các đồn về tây bộ Amerine, trong miền Beroua. Các chiến ở đây dân sang nhiều lắm. Địch quân lẻn vào miền Tissa đều bị bỏ-vi.

Tại phần Maroc của Tây-ban-nha, địch quân phải lui ở miền Beni Salem, tổn hại rất nhiều.

Việc nước Bỏ đào-nha

Viện nghị viện bỏ phiếu phản kháng, về sự hòa-ước thương-mại.

Việc nước Hy-lạp

Tòa nói các tướng-lập, Đại-tướng Pangalos đang lý tòa nội-các kiêm bộ chiến-tranh. Thủy nguyên soái Hoinikirlaios bộ thủy-quân, kiêm quyền bộ ngoại giao.

Động đất ở Lỗ-mã-ni

Động đất ở Nacovanizsa, tổn hại ít nhiều.

Việc ở Cáp-nhĩ tân

Sở hỏa xa ở Nam-mãn điện phát hành mới trái-khoán 25 ngàn triệu. Đương dự bị đặt một đường hỏa xa nữa, từ Cáp-nhĩ-tân đi đến miền Đông-bắc.

Công ty Đức và công-ty Nga bắt đầu thi hành một bản hợp đồng, tháng septembre sẽ có một chiếc tàu Đức khởi-hành ở Hamburg đi đến Vladivostock để trí-nghiệm về sự tổ chức việc buôn bán.

Việc nước Hoa-kỳ

M. Lafollette tả thế, thì đảng xã-hội cộng sản Hoa-kỳ không có ai lâm lịch tự. Mme Lafollette muốn ứng-cử để thay chồng.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quí-báo làm ơn dạy cho tôi biết việc sau này:

Nguyên bác tôi có nhà cửa ngụ ở tỉnh Hải-dương, mà bác tôi cũng các anh tôi (con bác tôi) đều có thể thuế thân ở nguyên-quán tỉnh Hà-đông rồi, nay ở Hải-dương lập ra thành phố, có lẽ sức ai ở thành-phố ấy thì phải chịu ảnh và thể ở thành phố ấy, vậy thì đã có thể thuế thân ở làng rồi, thì có phải lấy thể ở thành phố nữa không, nếu lấy thể thành phố thì không lấy thể ở làng nữa cũng được chứ? Hay là còn nhà cửa ở thành phố thì lại phải lấy thêm một cái thể ở thành-phố nữa? nếu lấy thì chỉ một người chủ nhà lấy, hay là con cháu cũng phải lấy cả? xin báo rõ cho, đa tạ

LỜI ĐÁP. — Thuế thân mỗi năm chỉ phải giả có một lần thôi. Nếu năm nào bác cậu và các anh cậu đã lấy thể thuế thân ở nguyên quán tỉnh Hà-đông rồi thì trong năm ấy không phải nộp thuế thân ở Hải-dương nữa và nếu đã nộp thuế thân ở Hải-dương rồi thì trong năm ấy cũng không phải nộp ở nguyên-quán nữa.

Không phải là cứ cứ nhà ở đâu phải nộp thuế thân ở đấy đâu.

Ph. h. L.

MỘT CUỘC THÁM-HIỂM BẮC-CỰC

M. Nansen và mười nhà bác-học định dùng một cái khí-cầu nước Đức 150.000 mètres cubes đi thám-hiểm bắc-cực.

Các nhà ấy khởi-hành ở Murmansk, sẽ bay ở trên bắc-cực, và đi xem xét cẩn-thận bắt đầu từ bắc-cực đến Nomée thuộc về đất Alaska.

Đến Nomé, đội thám-hiểm lấy lương tược xong rồi lại bay trở lại, như gần đường châu Á.

Hai ông Brun là người tổ-chức đội thám-hiểm đã đi năm giới nay, nói sau này có thể đặt một đường tầng không từ Amsterdam đến Yokohama. Đương ấy đi qua Arkusk, qua mer Tây-bá-lợi á, và một đường đi qua Ualmok đến San-Francisco đến Vancouver và Yokohama.

MỘT CHIẾC TÀU BAY CHÁY Ở GIỮA GIỜI

Ngày 8 mai mới rồi, đại-úy Chauzel đương bay cao 8 000 mètres, thì máy bay bốc lửa. Đại-úy đứng máy tắt lửa tắt được lửa không cháy nữa, rồi đổ xuống trong rừng Saint Foy.

Máy bay vừa đổ xuống đất, thì lửa lại bốc bùng lên, nhưng may thay đại-úy nhảy được ra ngoài, còn máy bị cháy hết cả.

Cuộc công-thái Đông-pháp

(Tiếp theo)

Những phiếu trúng số mà chưa lấy tiền về

Từ kỳ rút số thứ nhất là ngày 1er juin 1922 đến nay, những phiếu trúng số, mà người có phiếu chưa lĩnh tiền về và iếu lấy. Vậy nay bản lục đăng sau này để những nhà mua phiếu được rõ:

Kỳ thứ bảy (1er décembre 1923)

Những phiếu: 500 đồng

39.986	97.008	97.649

Những phiếu: 100 đồng

56	35.403	64.881	97.679
720	35.865	65.000	98.657
2.362	35.954	65.554	99.112
6.152	36.309	65.904	99.841
8.286	37.641	66.966	99.892
9.471	38.008	67.371	99.923
10.351	39.252	70.094	99.995
10.466	39.924	70.533	99.447
10.615	41.533	70.584	99.770
10.946	42.624	71.106	99.994
11.771	42.138	73.822	99.994
12.780	43.005	75.244	99.998
12.790	44.340	78.721	99.816
12.905	48.106	74.862	99.951
15.264	49.218	75.081	99.773
17.352	49.534	78.138	99.149
20.540	52.200	78.228	99.848
27.967	52.816	78.683	99.947
28.419	52.347	78.718	102.188
29.031	53.386	78.961	105.909
30.149	53.404	79.776	106.791
31.170	54.896	81.570	110.181
31.178	56.624	83.740	113.695
31.399	56.824	83.695	113.737
32.801	62.822	83.463	116.141
33.624	62.953	83.978	117.478
33.773	64.449	84.318	118.108
34.092	64.899	86.699	120.223
34.314	64.818	87.812	121.186

Kỳ thứ tám (1er mars 1924)

Phiếu: 500 đồng

19.996

Những phiếu: 100 đồng

1.987	33.945	61.279	91.991
10.344	35.160	63.475	93.235
11.055	35.285	64.594	95.309
11.704	35.371	65.778	97.074
12.654	35.798	65.822	98.981
14.512	37.238	65.151	91.745
14.577	37.651	65.490	91.391
15.043	37.881	66.818	99.462
15.734	37.905	68.304	99.988
18.158	39.761	70.027	95.002
18.540	40.339	71.478	97.543
20.897	40.518	71.577	97.701
21.276	40.944	72.897	98.616
22.076	43.448	72.962	98.886
23.030	43.875	72.998	99.163
23.141	45.652	73.838	100.957
23.193	47.743	73.870	101.447
23.842	48.472	72.944	101.640
23.856	50.796	73.916	101.722
24.916	50.886	75.378	101.799
27.592	50.994	74.291	102.185
27.617	51.807	74.773	102.331
27.860	53.293	75.250	104.873
29.701	54.009	75.362	105.912
30.457	54.724	75.430	106.524
30.586	54.978	77.516	108.741
30.606	55.256	78.224	109.230
32.315	55.844	78.309	110.906
33.118	57.493	78.573	117.903
33.614	57.957	78.679	122.286
33.660	60.458	81.494	132.309

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Kỳ thứ chín (1er juin 1924)

Những phiếu : 100 đồng

566	30.040	65.046	87.101
1.462	30.870	65.227	88.628
3.570	31.193	65.860	91.355
5.161	32.575	65.889	91.585
8.263	35.991	67.393	91.783
8.477	36.927	68.087	92.592
8.510	36.965	68.944	92.917
9.063	38.009	69.545	92.923
9.586	39.455	70.117	93.126
10.720	40.244	70.188	94.540
10.729	40.692	71.002	95.618
11.477	41.784	71.480	96.308
11.786	42.173	71.536	97.674
12.812	42.426	71.650	98.703
13.855	42.794	71.675	99.064
14.574	43.079	72.060	99.698
16.065	43.096	72.282	99.827
17.789	43.350	72.292	100.061
19.127	43.973	72.355	101.014
19.527	44.107	72.946	101.117
20.232	44.274	73.224	101.372
20.246	44.677	73.586	101.583
23.475	44.717	73.734	101.730
24.369	49.130	73.913	101.827
24.811	49.158	74.829	101.863
24.876	50.659	74.830	101.908
24.921	50.911	75.389	102.026
24.949	52.018	75.319	102.274
25.364	52.085	75.437	102.931
25.376	55.007	75.908	103.025
25.957	55.777	76.443	104.933
25.999	56.417	77.603	109.373
26.416	56.561	78.387	109.394
26.495	56.709	78.965	112.384
27.849	57.036	81.733	115.028
27.934	58.387	81.964	119.409
28.140	62.572	82.992	120.502
28.236	64.715	83.523	122.557
28.769	64.793	86.179	123.559
29.657	65.023		

(Còn nữa)

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 30 độ
15 giờ 32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một ta.		10	40
— nhì,	—	10	00
— ba,	—	9	70
Thóc hạng nhất,		5	80
Sắp ngô		5	45

Giá bạc — Kể từ ngày 29 Juin 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 50.

Tin tàu. — *Lieutenant de la Tour* mang thư sang Pháp đến ngày thứ ba 30 Juin hồi 17 giờ thì ở Hải-phòng sẽ chạy thẳng đi Saigon.

Thư từ ở Hà-nội sẽ mang xuống Hải-phòng chuyển xe lửa hồi 6 giờ 20 sáng 30 Juin.

Chương-trình hội Tây năm nay. — Chương trình hội Dân-quốc kỷ-niệm Pháp ngày 14 juillet năm nay đã nhất định như sau này :

Ngày 13 juillet

18 giờ : Một hồi 21 phát đại-bác ;

21 giờ : Rước đèn, rước sư-tử Bắt đèn ;

22 giờ : Chớp bóng ở trước rạp hát Tây.

Ngày 14 juillet

6 giờ : Một hồi 21 phát đại-bác ;

8 giờ : Leo cột mỡ ở vườn hoa hàng Than, Cửa-nam, bờ hồ và ở chợ Hôm ;

Tại xe tay ở bờ sông từ phố Leclanger đến cột Đồng hồ (vừa đi vừa về) ;

Xe sắt : Giải nhất : 3 đồng ; giải nhì : 2 đồng ; giải ba : 1 đồng.

Xe cao-su chạy hai cu li : giải nhất 5 đồng ; giải nhì : 3 đồng ; giải ba ; 1 đồng.

Xe cao su chạy 1 cu li : giải nhất 3 đồng ; giải nhì : 2 đồng ; giải ba : 1 đồng.

Thi xe đạp (cũng chạy theo đường trên kỳ).

Cuộc thứ nhất : giải nhất : 4 đồng ; giải thứ nhì : 3 đồng ; giải thứ ba : 2 đồng.

Cuộc thứ nhì (những người đã được giải trong cuộc thứ nhất thì không được dự).

Giải nhất : 3 đồng ; giải nhì : 2 đồng ; giải ba : 1 đồng.

16 giờ : *Cuộc đá bóng Foot Ball* do hội Thể dục và hội « *Eclaireurs* » đấu thi với nhau ở ngoài bãi cát. Bên nào được sẽ được thưởng một vật kỷ-nghệ.

Từ 16 giờ trở đi có cuộc đánh quần ở sau nhà hát Tây. Giải thưởng cả thảy 50 đồng.

17 giờ : Cuộc đánh sào ở trên mặt hồ Hoàn-kiếm — 15 giải, mỗi giải được : 2 đồng.

Cuộc thi bơi ở hồ Hoàn-kiếm — 2 cuộc.

Giải nhất 10 đồng ;
Giải nhì 6 đồng ;
Giải ba 3 đồng.

Cần cần ở trước sở Lục-lộ thành phố.

18 giờ : Một hồi 21 phát đại bác.

Cuộc hòa nhạc của phường nhạc khố xanh tại vườn hoa Paul Bert.

21 giờ : đốt đèn ở nhà hát Tây, vườn hoa Paul Bert, đền Ngọc-sơn và bờ hồ Hoàn-kiếm.

Quan Bắc-kỳ nhờ nhân dân trong thành-phố đến ngày hội kéo cờ và đốt đèn cho.

Cuộc rước đèn. — Cuộc rước đèn thứ hai đến tháng sau không có vì hoãn lại đến tối 13 juillet trước hội Tây một ngày.

CINÉMA PATHÉ
HANOI

Bốn ngày chiếu rất đặc biệt
Từ ngày thứ hai 29 Juin đến thứ năm 2 Juillet 1925

VẾT BÀN CHÂN PHẬT
Sự tích chuyện rất hay

Phim ảnh này quay tại sứ Thibet thuộc về nước Tàu, dưới dãm to có trái núi Taischan.

Theo như tích chuyện một nghìn năm ; khi Phật đáng Thế ở tại núi này, có vết hàn chân ngài in ở lại trên ngọn núi.

Từ đấy linh thiêng và thành tục mỗi năm một lần thiên hạ xa gần đến lễ bái, cầu phúc rất đông.

Hai nghìn năm về sau khi Phật đáng Thế, chỗ vết bàn chân ngài thấy có xác một người Pháp chết nằm ở đấy.....

Mời quý-khách đến xem, sẽ biết rõ sự tích đầu đuôi.

Cinéma Pathé kính cáo

Hội-đồng quản hạt Nam-kỳ. — Vừa có điện tín ir dopacifi báo rằng trong cuộc bỏ cử một chân hội-viên khuyết tại hội đồng quản hạt ở Nam-kỳ thì M. Gressier được 994 phiếu còi có một mình M Gressier ứng cử thì họp lệ trúng cử ngay.

Phường nhạc khố xanh. — Chương trình cuộc phường khố xanh cử tại vườn hoa Paul Bert tối ngày thứ ba 30 juin hồi 9 giờ như sau này :

1. Ce que c'est qu'un Drapeau (marche patriotique)
2. Procéda (ouverture),
3. A travers champs (Idylle)
4. Souvenir de Biarrit (Fantaisie),
5. La fante à papa (Opéra bouffe).

Tòa án Trừng-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trừng-trị xử những việc sau này :

Lừa người lấy tiền. — Vì việc Hoàng-trọng Quý nguyên thư ký sở tây buôn, Ng-đình-Đỗ thư ký hội-đồng hương-hình và Ng-văn Khoa bán hàng xen thông-đồng với nhau đánh lừa một cậu học trò lấy 50 đồng để đưa vào làm ở sở Lục-lộ, là việc đã đăng ở trong số báo trước kia thì nay tòa tuyên án, phạt lũ tên kỳ mỗi tên 1 năm tù và 200 quan.

Ăn cắp đồ của sở Lục-lộ. — Ng-v-Khương nhiều khoản nhận đồ đã ở kẻ lăng Ái-mộ cho sở Lục-lộ, từ nghĩ nào lại được bao nhiêu đá, ở sở Lục-lộ cho đo biên vào sổ để tính tiền rồi mới cho phu đổ xếp ở kẻ, Ng-v-Khương thông đồng với Nguyễn-văn Tauy là cai sở Lục-lộ coi ở đấy cho phu đưa thuyền lại chỗ kẻ lăng cấp đá đã bỏ xuống kè xếp vào thuyền mang đi rồi lại tải đến để tính tiền lần nữa. Hỏi thì Ng-văn Tauy và Ng văn-Khương không nhận lỗ gì cả. Nhưng vì xét đã chứng cớ, nên tòa phạt Ng-văn-Thụy 15 tháng tù và 25 quan, Ng-văn-Khương 1 năm tù và 500 quan và tha cho lũ tên Bùi-ngọc-Thương, Ng-văn Tạc và Đỗ-văn-Điểm là bọn phu tải đá.

Lừa đảo. — Ng-văn-Đức làm tùy-phái sở Lục-lộ ở buồng giấy M. Marcourt. Một hôm vào hỏi gần 11 giờ M. Marcourt viết một cái thư trả M. Aviat 200 đồng bỏ phong bì rồi sai Ng-v-Đức cầm lại trả M. Aviat. Tên Đức mở ra lấy ngay 100 đồng. Khi M. Aviat nhận thư mở ra xem chỉ có 100 đồng mà tưởng mới đến hỏi M. Marcourt thì mới rõ là mất 100 đồng. Hỏi thì Ng-v-Đức không nhận mở phong bì lấy 100 đồng. Tòa hỏi chứng ta rồi hoãn lại để nghị án.

Vì trẻ con mất lòng người lớn. — Một hôm đứa con của Bùi-đình-Bách thực Bếp (bán hàng thịt chó) và Ng-v-Liên tức Đông ở Bạch-mai đánh nhau. Vợ Bùi-đình-Bách bênh con đánh chửi con Ng-v-Liên. Vì thế hai bên sinh sự cãi nhau rồi chửi cạnh chửi khóe nhau mãi. Đến hôm sau Bùi-đình Bách tức mình cầm một bó đóm đến nhà Ng-v-Liên ở ngay bên cạnh đánh mấy cái làm cho bị bỏng phải 15 ngày không làm được việc. Tòa hỏi nguyên bị và chứng tá rồi hoãn lại để nghị-án.

Lừa đối. — Nguyễn-v-Tân trước làm sốp-phơ cầm máy ô-tô cho một cô đầm được ít lâu xin thôi không làm nữa. Một hôm tăng tiền tiêu lập kế làm một cái *bằng giả* mượn ký tên chủ cũ đem đến hiệu M Aviat lấy 15 chai dầu lau máy và 12 chai dầu xăng để bán lấy tiền tiêu. Tòa hỏi chứng tá rồi hoãn lại để nghị án.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU GAN-CÁ-VIÊN
(*Capsules huile de foie de morue*)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$90

油 肝 魚 丹

Việc làm sở địa tịch. — Quan Thống-sứ đã cho thảo xong một tờ nghị định về việc làm sổ địa tịch cho Bắc-kỳ nay mai sẽ giao cho một hội-đồng xét lại rồi mới thi hành. Hội-đồng này có quan Đông-lý Graffeuil phó Thống-sứ chủ tọa và mấy quan công-sứ mấy tỉnh trung châu làm hội viên.

Trường Thương-mại. — Trường Thương mại Hanoi đã thi tốt-nghiệp xong. Các đầu bài ra như sau này :

Kỳ thứ luận

1· — Question écrite du cours de commerce et de banque ou de celui de législation usuelle et commerciale

Sujet de composition donné :

Au choix. — 1er sujet — Traitez de la société en commandite simple (Constitution, fonctionnement, responsabilité des associés, dissolution).

2me sujet — Après avoir défini la Société, exposez les différences que vous faites entre la Société et l'Association, quel est l'intérêt pratique de cette distinction, puis quels sont les points de ressemblance entre la société et l'indivision et quelles en sont les différences.

2 — Question écrite du cours de marchandises.

Sujet de composition donné :

I — Le *café* : culture — préparation — commerce.

II — La *soie* : nature — magnanerie — dévidage et tissage — production — commerce.

Kỳ thực hành

1· Etablissement des pièces relatives à différentes opérations commerciales données.

Passage de ces opérations aux livres de comptabilité.

Sujet de composition donné :

Comptabilité

Une société do nt le bilan d'entrée est le suivant :

Actif	bilan
Fonds de commerce	10.000 $
Immeubles	20· 00
Matériel et mobilier.	15.000
Marchandises.	45.000
Clients	45.000
Banque.	30.000
Actionnaires.	50.000
Frais de constitution.	20 000
	235.000

Passif	
Capital.	200.000 $
Fournisseurs.	25.000
Provision pour clients douteux	10.000
	235.000

a noté au long de l'exercice qui a suivi :

Achat de marchandises :		
	à terme	180.000 $
	au comptant	40.0.0
Ventes de marchandises :		
	à terme	210.000
	au comptant	60.000
Retraits de fonds de la banque		30.000
Tirage de traites des fournisseurs		50.000
Payement de traites de fournisseurs par la Caisse		40.000
Payement à fournisseurs n'ayant pas tiré par la Caisse		10.000
	par la Banque	60.000
Effets tirés sur les clients		150.000
Effets sur clients livrés à l'escompte à la Banque		120.000
Agios correspondants		3.000
Recouvrements de clients sur factures		40.000
Frais généraux payés		35.000

De l'inventaire des marchandises ressort un existant final de 80.000

Sur les créances de départ (45.000 $). il a été recouvré 33.000 $; dans le surplus (12.000 $) on considère, comme perdues, 7.000 $.

Sur les créances nées dans l'exercice on en considère 2.500 $ comme douteuses et l'on décide, en correspondance avec cette perte probable, une provision de 1.500 $.

Les reliefs de compte de la Banque accusent une somme globale d'intérêts au bénéfice de la société de 2.000 $.

L'immeuble doit être amorti de 1/20 de sa valeur.

Le matériel et le mobilier, de 1/10.

Les frais de constitution, de 1/20, la société étant faite pour 20 ans.

1· — Journaliser les opérations énumérées et dresser les comptes correspondants.

2· - Déterminer : 1· — le bénéfice brut
2· — le dividende

3 — Le bilan de fin d'exercice ou de sortie.

2 — Etablissement d'une lettre de correspondance commerciale en français et Anglais.

Sujet de composition donné :

MM. Smith and Cie, négociants à Liverpool annoncent à MM. Le Brun et Cie Le Havre l'expédition d'une commande de coton (détails au sujet de la commande, de l'expédition, du connaissement, de la facture, etc...).

A rédiger en français et en anglais.

3·- Composition de sténo-dactilographie.

Sổ tên các học-sinh trúng tuyển đăng thứ tự trên dưới như sau này :

MM. Nguyễn-kim-Kỳ	Bắc-kỳ	358.75
Võ-văn-Long	Nam-kỳ	344.00
Trần-văn-Nuôi	—	340 75
Bùi-văn-Quan	—	331.50
Tạ-văn-Lam	Bắc-kỳ	323.00
Nguyễn-Hảo-Danh	Nam-kỳ	314.00
Lê-văn-Dinh	Trung-kỳ	309.00
Lê duy-Quang	—	306 50
Kim-San	Cao-mên	298 50
Lương-văn-Hau	Nam-kỳ	247 50
Ngô-văn-Tỉ	—	292.00
Nguyễn-văn-Loại	Trung-kỳ	289.25

Long hội tinh. — Có tin rằng M. Paul Joseph Bellerville là phó chủ sự ở nhà thương Bảo-hộ và M. Ng-văn-Thức là thượng hạng thư ký ngạch tòa sứ tòng sự tại nhà thương Bảo-hộ mới được ân thưởng Nam long hội-tinh.

Trường học Nhân-bác. Bắt đầu từ 1er juillet 1925, trường Nhân bác, 25 bis phố Dumoutier (Quadrant de Largrée, sẽ có lớp học sáng từ 7 giờ đến 10 giờ cho các lớp enfantin ; préparatoire và élémentaire và có cô giáo để dạy nữ học-sinh.

Nếu số người xin học nhiều, trường lại mở thêm cours moyen và supérieur nữa. Ai cần học các lớp sau này kịp lại nhà trường mà hỏi.

Nhân-bác hội lai cảo.

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.

TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LÀNH NHẤT

BÁN BUÔN TẠI :

25, Phố Sinh-từ (cạnh Giám) Hanoi.

HỘP BÁO CHÍ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÁO

HỘT THẦU DẦU

Bản-hiệu cần mua hột thầu-dầu, ai có bán xin đến nói truyện.

QUANG-VINH
62, Hàng Mã mây, Hanoi

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Eventails, Hanoi

Từ ngày 26 juin đến ngày thứ hai 29 juin 1925

MỘT NGƯỜI ĐÀN-BÀ GIA-NÃ-ĐẠI CAN-ĐẢM

Một phim ảnh phiêu-lưu tiểu-thuyết 15 hồi

Do Miss Helenholmès và Thomas Lingham diễn

Một kỳ chiến ba hồi

Hồi thứ 13. — Trên giời dưới đất.
Hồi thứ 14. — Cái vết máu.
Hồi thứ 15. — Cái kính phật đến nơi.

CÁI NHÀ THẢO ĐƯỢC MALEC

Bài-kịch chia làm hai phần

Thứ bảy 27 Juin hồi 17 giờ 30.
Chủ-nhật 29 Juin hồi 17 giờ 30.

Có buổi ban ngày giảm giá

Tại trường Kỹ-nghệ. — M. Cu-v-Tố, *chauffeur* hạng ba, tại trường Kỹ nghệ Hanoi, nay được thăng *chauffeur* hạng nhất, lương mỗi tháng 29 đồng.

Hết dịch trâu bò. — Đợc nghị-định ngày 23 février và 6 Mai 1925 nói về huyện Phù-ninh, tỉnh Phú-thọ có dịch trâu bò thì nay hết dị.

Ngạch tuần-cảnh — M. Chu-duy-Du, được bổ linh cảnh-sát tại tỉnh Bắc-giang, niên bổng 112 đồng.

Mất tr-ộm. — Đêm hôm trước kẻ trộm vào nhà M. Sarailhé y-khoa bác-sĩ ở đường Félix Faure lấy mất 300 đồng. Sở cảnh sát đã cho đi xét việc ấy.

MUỐN BÁN

Xe ô-tô « Peugeot » 16/32 mã-lực, sáu chỗ ngồi, 4 máy. Mới mua năm 1922, hiện nay còn tốt lắm ; sức xe rất khỏe khoang xe rất dài, có thể chứa làm xe vận tải thì thực tốt.

Giá ..... 2.300 $ 00

Hỏi tại : 39, Bd Félix Faure, 5, Rue des Teinturiers.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội 14 Juillet năm nay. Hồi 10 giờ sáng từ sáu trước hội-đồng khánh tiết đã họp tại tòa đốc-lý để ấn định lại chương trình ngày hội 14 Juillet năm nay như sau này :

Ngày 13 Juillet

18 giờ bắn một hồi đại bác,

Từ 19 giờ đến 2) giờ rước rồng.

Từ 22 đến 23 giờ chớp bóng giữa-giới.

21 giờ rước đèn bằng xe, họp ở trước cửa tòa đốc-lý từ hồi 20 giờ rưỡi. Đám rước sẽ đứng lại ở trước dinh quan giám-binh, trước cửa khách sạn Hôtel du Commerce và Hôtel de l'Europe. Hội-đồng phát thưởng cho các tủ rước trẻ thiết đẹp, sẽ do M. M. Fauvel, Feutrier, Laveran và Namsinh xét định.

6 giờ bắn một hồi đại bác.

7 giờ rưỡi thi xe đạp giải *amateurs* người Âu và thi xe đạp giải thường người bản xứ. Những người tinh nguyện thi phải lại nhà M. Godelu ở phố Paul Bert bản tên vào sổ.

Thi xe sắ có người ngồi, thi chạy ; thi chậm nữa ; thi có cọ thùng ; hát tuồng ; leo cột mỡ và đu.

16 giờ rưỡi thi bơi chải 4 và 6 chèo và thi truyền canot 4 và 6 chèo.

18 giờ bắn một hồi đại-bác.

Từ 18 đến 19 giờ có nhạc ở vườn hoa jules Ferry.

21 giờ hội thuyền ở cửa Cấm có ba giải : Giải thưởng các tàu khải, giải thưởng các canot chạy hơi và giải thưởng các thuyền bè ta. Hội-đồng xét định giải thưởng sẽ do MM. Godelu Feutrier, Laveran, Namsinh và Sỹ-kỳ.

Khi đang hội thuyền thì có đốt cây bông và cứ nhạc ở Cấu ngự.

Thưởng ngân tiền. — M. Cao-Kỳ-Anh thư ký hạng nhất tòng sự tại buồng giấy thứ ba sở Thương-chính mới được ân thưởng nhất hạng ngân tiền.

số 226

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Con dâm-phụ nói :

— Rượu thì tôi xin chịu thôi...

Anh sư hổ mang nói :

— Bây giờ xin mời nương-tử vào phòng tiếu-tăng để xem răng phật.

Con dâm-phụ nói :

— Tôi cũng đang cần muốn xem.

Anh sư hổ-mang kia đưa con dâm phụ ấy lên trên gác. Chỗ ấy tức là phòng ngủ, trần-thiết một cách rất chỉnh-tề. Con dâm-phụ trông thấy, có ý hoan-hỉ mà rằng :

— Cái phòng ngủ như thế này, thật là mát-mẻ sạch-sẽ !

Anh sư hổ-mang cười mà đáp lại rằng :

— Chỉ còn thiếu một vị nương-tử !

Con dâm-phụ cũng cười mà đáp rằng :

— Khó gì mà không tìm được một người !

Anh sư hổ-mang lại nói :

— Nào ai đã sẵn lòng bỏ-thí !

Con dâm-phụ nói :

— Sư-huynh hãy cho tôi xem răng phật.

Anh sư hổ-mang nói :

— Nương-tử hãy bảo con nữ-tỳ lại ra, rồi tôi sẽ cho xem.

Con dâm-phụ bảo đứa nữ-tỳ rằng :

— Mày hãy xuống xem ông nhà đã tỉnh chưa !

Đứa nữ-tỳ vâng mệnh xuống nhà để xem *Phan-công*. Anh sư hổ-mang trốc-thì đóng cửa gác lại. Con dâm-phụ cười mà bảo rằng :

— Sư-huynh định nhốt tôi ở đây làm gì !

Anh sư hổ-mang nói :

— Tôi nhốt nương-tử ở đây để cùng tu với tôi !

Con dâm-phụ giơ tay toan tát mà bảo rằng :

— Sư hổ-mang thế nữa ! Tôi lại đánh cho mấy cái bây giờ !

Anh sư hổ mang mỉm cười hi-hi mà đáp rằng :

Tha-hồ cho nương-tử đánh, chỉ sợ nương-tử không nỡ đánh đau mà thôi.

Con dâm-phụ nói :

— Phu-quân tôi không phải người vừa đâu. Nếu việc này đến tai phu-quân tôi thì sư-huynh khó mà yên được.

Anh sư hổ-mang vội vàng quỳ xuống mà thưa rằng :

— Dám xin nương-tử giả lòng mà thương lấy tôi.

Anh sư hổ-mang bèn giở lòng xuân phơi-phới, chạy lại ôm lấy con dâm-phụ mà bảo rằng :

— Tôi thật một lòng quyến-mến nương-tử, trong mấy năm nay luống những thầm yêu trộm nhớ, không ngờ ngày nay hồng may-mắn mà gặp được cái cơ hội này !

Con dâm-phụ lấy tay đỡ anh sư hổ-mang dậy mà bảo rằng :

Khi nãy tôi nỡ đang tay đánh ai !

Anh sư hổ-mang ẵm con dâm-phụ lên giường, cùng nhau phỉ nguyện sơ-ước. Khi tan cuộc mây mưa rồi, anh sư hổ-mang nói :

— Nàng đã có lòng thương tôi, tôi dẫu chết cũng không hối-hận, nhưng hiềm một nỗi ba sinh cơ vẫn mười nguyền, sau này nương rấy tạ nỗi thì khan giọng tình, tất thiên để mỗi tương-tư cho tiều tăng vậy.

Con dâm phụ nói :

— Sư-huynh chớ lo-ngại ! Tôi đã nghĩ được một kế : Phu-quân tôi mỗi tháng phải vào ngủ coi trong ngục đến 20 ngày, để tôi dùng một đứa nữ tỳ, bảng ngày bắt nó chực ở cửa sau. Hôm nào hễu đi vắng, sẽ bày một cái mưu gì, đốt hương làm hiệu thì chúng cứ việc lên vào, chỉ còn sợ một nỗi đêm canh năm không có ai đánh thức. Chúng làm thế nào tìm được một gã đầu-đà giữ việc báo-hiệu, để dịn sẵ cứ hễ canh năm tai đến lối cửa sau, đánh một hồi mõ, cất to tiếng lên niệm phật, bấy giờ chúng sẽ biết mà đi. Dùng được một gã như thế, trước là nhờ gã nghèo tin một người, sau là để gã đánh thức cho chàng khỏi ngã quỵ giấn.

Anh sư hổ-mang ngẫm nói, mừng-rỡ mà rằng :

— Kế ấy rất diệu ! Nàng cứ ý kế thi-hành, tôi đây đã có một gã đầu-đà tên gọi *Hồ đạo*, tôi sẽ bảo gã hàng ngày đến ngóng tin.

Con dâm-phụ nói :

— Tôi không thể ở lâu được, sợ hãn đem lòng nghi-ky chăng. Bây giờ tôi phải man man trở về, chàng nên nhớ lời chớ có thật nước.

Con dâm-phụ vội vàng sửa lại mái tóc và xoa lại mặt phấn, mở cửa gác đi xuống dưới nhà, bảo đứa nữ tỳ vào đánh thức *Phan-công* dậy.

Mấy tòi kiện-phu ấn uống no nê đã đông chực ở ngoài cửa chùa. Anh sư hổ-mang đưa, con dâm-phụ ra đến ngoài sơn-môn, con dâm phụ từ biệt lên kiệu, rồi chàng *Phan-công* và đứa nữ-tỳ về nhà.

Lại nói chuyện anh sư hổ-mang cho tìm gã báo-hiệu đầu-đà. Nguyên trong bản-phòng vẫn có một gã tên gọi *Hồ-đạo*, hiệu ở một gian tiều-am tại phía sau chùa, chúng thường gọi là *Hồ* đầu-đà.

Hàng ngày cứ về hồi canh năm thì *Hồ* đầu-đà giữ việc báo-hiệu, đánh một hồi mõ, để khiến mọi người thức dậy mà niệm phật. Đến khi trời sáng rõ, lại sửa soạn đi làm cơm chay cho các sư ăn.

Hôm ấy, anh sư hổ-mang gọi *Hồ-đạo* vào trong phòng, cho uống mấy chén rượu ngon, rồi lại lấy một số bạc cẩm trao cho *Hồ đạo*.

Hồ-đạo đứng dậy nói :

— Bẩy lâu đệ-tử vẫn chịu ơn sư-phụ, ngày nay không công-cán gì mà sư-phụ lại ban lộc cho, khi nào chúng tôi dám nhận.

Anh sư hổ mang nói :

— Thầy người là một người chí-thành, chẳng bao lâu nữa ta cũng xuất tiền sắm lễ thỉ phát cho người vào làm tăng-nhân. Số tiền nhỏ-mọn này, ta nhủy cho người để sắm áo-quần mà mặc.

Nguyên anh sư hổ mang kia mọi ngày vẫn thành thoảng lại sai người đem cơm chay ra cho *Hồ-đạo* ; có đi tụng kinh đám nào, cũng cho *Hồ-đạo* đi theo để được tiền tạ lễ.

Hồ-đạo vẫn lấy làm cảm ơn, bấy giờ nghĩ thầm : Ngày nay sư-phụ ta bỗng lại cho tiền này, thì là có ý muốn dùng ta việc gì đây, vậy thì ta nên hỏi trước, chớ đợ cho sư-phụ ta buồn rầu.

Hồ-đạo nghĩ vậy, liền nói với anh sư hổ-mang rằng :

— Sư phụ có cần việc gì thì xin cứ truyền bảo, đệ-tử sẽ phải hết lòng.

Anh sư hổ-mang nói :

— Người đã có lòng tốt mà hỏi ta như thế, vậy ta cũng chẳng giấu gì người. Người con gái nhà *Phan-công* đây có bầy hương-án tới là làm hiệu cho tôi đến, nhưng ta làm thế nào mà biết cho được, vậy người nên đi xem trước, rồi về bảo cho ta. Ta lại phiền người một việc nữa này : hễ canh năm hôm sau khi đánh thức mọi người dậy niệm phật rồi thì cũng đến cửa sau nhà ấy, đánh một hồi mõ cốt to tiếng lên niệm phật, để tôi thức dậy mà ra về.

Hồ-đạo nói :

— Không khó gì việc ấy ! Đệ-tử quyết xin vâng lời !

Ngày hôm ấy *Hồ-đạo* giả-cách đến cửa sau nhà *Phan-công* để khuyên-giáo. Bỗng thấy đứa nữ-tỳ đến mà hỏi rằng :

— Sao người không ra cửa trước mà khuyên giáo, lại khuyên-giáo ở lối cửa sau này ?

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKIOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của **HOÀNG-THƯỢNG**

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chỉ không phải có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kỹ kẻo nhầm to!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tên Mội cấp phụng lời chỉ-dụ rằng:

Chiếu nay đại-được phòng cấm **MONTÈS** qui-công, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dùng cho rất hay, đáng nên gia thưởng rượu-ngọc phẩm thì ghi cho qui-được phòng cấm cùng 42 tỉ thanh-y.

Khâm thử.



Rượu này đã kê cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con; lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế **MONTÈS**
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin tiếp theo ở trang thứ tư có bảo-đảm.

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu Confé của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con càng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên dùng rất tốt.

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại:
COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIS
Haiphong. 2220

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY NÓI SỐ 243

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chấn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

MẠC-THIỆN tính cẩn.

Trẻ con lạc.—Người Khách Tong-chieu Ky buôn bán ở số nhà 173 phố Commerce trình sở cảm rằng ngày thứ sáu trước lạc mất đứa con nuôi tên Vong Line 13 tuổi.

Thảm trạng. — Hồi 3 giờ ngày thứ sáu ở Lạc-viên có con bé P. gam-ch, 6-i liền bốn tuổi chẳng may bị bệnh chết, mẹ nó đi ăn xin không tiền lo mai táng được thì sở cảm đã cho đưa vào nhà xác.

HÀ-BÔNG

Tàn nhẫn và giả man quá! — Mới đây có một cô làm đỡ phụ tại nhà thương bản tỉnh, vì mất một cái quần lĩnh mà làm đơn trình cảm bước tội cho thị Minh là người ốm nằm nhà thương ăn cắp. Nhưng sở cảm xét không đủ chứng cớ, nên tha cho thị Minh. Có kia tức lắm hôm giữa trưa hôm thứ sáu, dám đánh đập thậm tệ cả mình mẩy thị Minh không chán tay, lại còn bắt chỉ trần trường ra và điểu qua các sale dân ông nằm khiến cho ai trông thấy cũng phải cảm tức thay cho thị Minh.

Gớm cho cô nào đó, sao lại tàn nhẫn và giả-man quá thế? Nếu đến tai quan trên thì sự cần dỡ ấy phỏng có đáng tội không?

Một người biết chuyện lại cảo

Thư từ vì đâu mà chậm trễ? — Tại Vân-điền thuộc phủ Ứng-hòa không biết làm sao mà thư từ và nhật-trình hay thất lạc và chậm trễ quá! Thư nhiều người kêu mất, mà nhật-trình thì từ Hanoi gửi về cho có chậm một ngày là cùng, mà có khi đến 5, 6 ngày mới đưa một lúc 5, 6 tờ nhân thể, như thế thật là một điều thiệt thòi cho người mua nhật-trình và người có thư từ cần kíp. Mong rằng người có trách-nhiệm về việc ấy nên lưu tâm xét xem cái lỗi đó vì đâu.

Ng.-L.-B. lai cảo

Hai đứa trẻ ngã xuống giếng. — Hồi 4 giờ chiều ngày 25 juin tại làng Mai-dịch thuộc phủ Hoài đức có hai đứa bé lên sáu tuổi một đứa gái, một đứa gái, rủ nhau đi chơi thế nào cùng ngã xuống cái giếng ở cạnh đường cái Hanoi đi Sơn-tây. Hai đứa đã chết hẳn, hỏi lâu trong làng mới biết đó ra vớt lên; giờ hết cách cấp cứu, song chỉ cứu được đứa con gái, còn đứa con gia với sau thì không thể sao cứu được nữa.

Khốn nạn cho những đứa bé vì cha mẹ không biết giữ gìn con về mùa nước dầy, cho nên đến nỗi chết oan. Thương thay!

N. v.-P. lai cảo

THANH-HÀ (Hải-dương)

Xuýt nữa uống mạng vì ma men. — Ở xã Bình-hà ngoài phố huyện, ngày hôm mồng 4 la mới rồi, có một người thợ gặt buổi hôm tối gặt xong lấy tiền công đi ra ngoài hàng cơm rượu, ham chén quá đến nỗi khi ở hàng ra đi, cứ xiên dọ bên nọ sang bên kia, rồi ngã tõm xuống ao. May có người trông thấy lôi lên, nằm xoài ra như người chết rồi, thì có thầy trả-phòng thấy vào trình quan sở tại, quan liền lắt tuần phiên làng ấy đem về điểm để giữ cho tỉnh rồi thả cho về. Mãi đến hôm sau tên ấy mới tỉnh thật rồi về thẳng.

T. Ngọc lai cảo

HÀ-NAM

Sao được tra-tấn người? — Ngày mồng 5 tháng 5 ta vừa rồi, hồi 8 giờ sáng, tôi có đi qua ga Cầu-họ, trông thấy một nhà hàng cơm ngay cạnh ga làm một sự rất là bạo ngược; Số là không biết nhà ấy mất đồ vật gì, mà thấy một người trạc độ 40 tuổi, nước da ngăm đen, mắt trắng giã, môi thâm sì, râu đỏ, treo một đứa bé con ước độ 12 tuổi, giơ hình phạt ngũ trảo ra mà tra tấn làm đứa bé đau quá không kêu lên được nữa, mà cũng không tha. Tôi thấy thế liền hỏi những người hàng phố đấy rằng tên kia làm cước việc gì ở đây mà dám làm sự bạo ngược như vậy? Người ta nói cho biết tên ấy đã làm trưởng-phố bị cách, mà là cháu gọi mụ hàng cơm là thím. Còn thằng bé ấy không phải là tôi tớ nhà hàng cơm, cũng không phải người làng ấy, vì nó đi đâu về tối, vào nhà hàng cơm ngủ trọ, rồi đến đêm không may nhà hàng cơm mất trộm, có ngờ cho đứa bé ấy, đến sáng ngày nó còn ngã liền đánh thức nó dậy giơ hình cọ ra mà tra tấn nó như thế đó. Tàn nhẫn quá! Thế ra không còn coi pháp-luật là gì thật!

Người đi đường lai cảo.

Thăng chuyển. — Ông Trần-huy-Hân, cử-nhân, thừa-phái hạng nhất, tòng sự tại tòa-án đệ nhị-cấp Hà-nam, mới được nghị-định thăng bổ thông phán hạng nhì, đổi làm Hàn-lâm-viện biên-tu, và đổi đi thông-phán Bắc-ninh.

Nạn ô-tô. — Hồi 8 giờ tối 22 juin, tại con đường hàng-linh, Phố-lý đi Nam-định, vào khoảng kilomètres 78, một người đàn-ông tên là Lê-văn-Chương, 38 tuổi, quán xã Đông-xá, tổng Đông-xá, huyện Thanh-liêm, đang kéo một cái xe bò đi bên đường, thình lình bị chiếc xe ô-tô, trong có hai cậu thiếu-niên Việt-Nam ngồi cầm máy, đụng phải.

Chiếc xe bò thì gãy, mà người kéo xe thì bị thương nặng ở bụng. Nay bấy giờ tuần làng Bình-khê đã giải hai cậu ngồi xe lên huyện để xét hỏi, còn người bị thương thì đem vào nhà thương Phủ-lý, hôm sau đưa lên nhà thương Bảo-hộ ở Hanoi để điều-trị.

THÁI BÌNH

Ăn thưởng kim tiền. — Quan phủ Hoàng-hữu-Bôn phủ Thái-ninh mới được trong Kinh gửi ra ăn thưởng kim-tiền. Ai cũng biết quan phủ Đôn vốn là người giản-dị và cương-trực, rất có nhã-tình đối với các việc công-ích, nay được ân-thưởng như thế, thật là đích-đáng. Vậy có mấy lời mừng quan phủ Thái-ninh.

NINH-BÌNH

Một đám cướp to. — Vào hồi mười một giờ đêm hôm 25 tháng năm tây vừa rồi, có một bọn cỗa đồ độ 15, 16 đứa, đem các khí giới vào phá cửa ty rượu chợ Mơ về huyện Yên-mô, bắt người vợ ký rượu chém một nhát ở mặt, rồi vét sạch những đồ vật và tiền caisse nước năm trăm đồng bạc rồi tẩu thoát. Sau đó quan huyện sở tại cho đi đo thám đến hôm hai mươi bảy tháng năm tây vào nhà phó làng Tảo-nhật ở làng Giang-nại, bắt được các đồ vật của nhà sự chủ mất và lại được cả cái chậu than về đám đã mất cướp năm ngoái, hiện đã đem giải cả đồ vật và tên cha ấy.

Lý tân-Phượng lai cảo.

THÁI-NGUYÊN

Võ nghệ nghiệp. — Đó này tỉnh ta nảy nở ra bằng hà sa số là hạng công tử bột, khoác lốt phong lưu, tưởng không cần phải nói, chắc là con ta cũng đã rõ chúng là quân vô nghề nghiệp. Chúng tụ họp thành từng toán một để đi khoét người cho dễ. Chúng chỉ nay ngõ này mai ngõ kia, lấy sự đỗ bác để kiếm cách sinh nhai. Ôi! rồi có lẽ cũng vì bọn mọt này mà sự làm ăn của tỉnh ta sau này ngày một kém đi chăng!

Tỉnh lai cảo.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Thời tiết và mùa màng. — Năm nay nhuận 2 tháng tư, mùa hạ dài đằng-đẵng những bốn tháng trời, nghĩ mà ghê-khiếp. Lại thêm từ ra giêng đến nửa tháng tư trời chỉ giở bão với nắng khan, không hề mưa, cảnh-sảo tiêu-khô quá lẽ, ai cũng lấy làm lo. May sao độ nầy, tuy vẫn nắng gắt, nhưng lại hay mưa dông lắm, cứ thỉnh-thoảng giữa ba hôm lại mưa một trận rõ to, thường hay mưa vào buổi chiều hoặc chợp tối; khi mưa mới tạnh đêm khuya lặng-lẽ lắng nghe tiếng rỉ-rả vỗ thông reo, chẳng khác gì tiết rơi tháng chín; và suốt ngày hôm sau khi trời lim-mét, lại có lúc mưa phay-phảy, trông cảnh-tượng thật như về tiết đông.

Nhờ vậy nên độ nầy đồng ruộng đã cày cấy được, cây cỏ cũng xanh tốt bội phần, so với cái cảnh cỏ cháy đồng khô độ trước, thật khác nhau xa. Cứ như thế nầy thì mùa tháng tám năm nay coi cũng có phần trông cậy được. Hiện nay khoai, lạc, đậu, mè thảo hoạch cũng kha khá, nên tuy cái cảnh đói khổ đầu chưa có tan hết được, nhưng cũng đỡ hơn trước, thật đáng mừng thay!

T. L.

Phát phần thưởng. — Chiều hôm chủ-nhật 21 juin trường Pháp-Việt bản-hạt có làm lễ phát-phần-thưởng cho các nam nữ học sinh tại nhà trường con Tây. Có quan Đốc-lý làm chủ tọa.

Lễ năm nay cũng trọng-thể như mọi năm, các lễ thường phần nhiều của các hội, và của nhà phát thương đưa tặng.

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi tên là Vũ-Tuấn ở làng Cổ bản, tổng Trình xuyên-hạ, huyện Vụ bản, tỉnh Nam-định, trình qui chức các hạt làm ơn cho tôi một việc như sau này: duyên tôi có người anh tên là Vũ-đình-Tường, 37 tuổi, ngày mồng 8 tháng tư nhuận đi làm về đến Hanoi, không có tiền về tàu, ở lại mà người thì yếu, gần một tháng nay không về, mà tôi tìm không thấy, xin các ngài có thấy tên ấy lưu lạc ở đâu, hoặc còn hay chết xin các ngài làm ơn gửi giấy cho tôi biết thì đội ơn muôn phần. Khi tôi tiếp được giấy tôi sẽ xin lại tạ ơn.

Nay kính
Vũ-Tuấn

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh muôn cổ,
Vũ-đi một chiếm giai-kỳ.
Mâu phát nghìn rừng,
Sâm-Mậu đều khen mỹ-vị.

Bởi vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LONG-TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hạng nhất trong các thứ trà. Các ngài cứ đến mà mua cho. Xin mời đến số 59, phố Hàng Ngang và các sở đại-lý kể ra sau này:

Nam-định: Hợp-thái-xương, Hằng-mậu, Công-phát, Quảng-ký và Di-thịnh.
Hải-dương: Phúc-nguyên, Nguyên-lâm-Ký, Thuận-phát-tường, Thụy-ký-xương. Chợ sặt, Đông-xương-long.
Bái-phong: Bảo-sinh-tường, Lợi-sinh-tường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lang-sơn: Chi-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Kiên-hưng.
Thái-bình: Thái-hoa-long, Nguyên-cát-tường
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an: Văn-minh, Lục-ký.
Ba-đồn: Vinh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái
Ninh-giang: Nguyên-thái-xương
Yên-bay: Thái-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
55 59, phố Hàng Ngang, Hanoi
Kính thư

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 29 Juin 1925
NGHĨA BỘC CỨU CHỦ
Liều công mong báo nghĩa thầy,
Ngờ đâu gặp-gỡ duyên may nực cười.

Tối thứ ba 30 Juin 1925
KIM XUYẾN KỲ ÁN
Giả danh toan kế lộn sòng,
Oan hồn hồn hiện vốn trong nhẽ đời

Tối thứ tư 1er Juillet 1925
GIẢ NGUYỆT ANH BÁO CỪU
Làm gương cho bạn dân bà.
Gái sơ sao ruột gan gà mới ghê

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM BẢO

16, Rue de la Soie, 16
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc, các thứ một dải thược và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đon ba, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.
Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

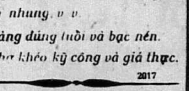
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$20 một hộp



CON GÌ THÚ HƠN?

Bản-hiệu có cho thuê cả đĩa hát cũng là máy hát cho những ngài nào để tiền ký quỹ.

Bản-hiệu sắp nhận được đĩa hát mới mà Bản-hiệu mới lấy tiếng như là: Đĩa âm-nhạc, Đĩa hát Cô-đầu, tuồng Cải lương, văn văn... rất hay!!! rất lý thú!!! chạy bằng kim sắt, rõ lắm!!! rất rõ!!! của nhà « Victor » có tiếng nhất thoàn-cầu

CHANSON & Cie, HANOI

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

VỊ ĂN THỨ UỐNG

Bánh biscuits PETIT BEURRE	Một hộp:	0$ fr. 25
Bánh biscuits PARFAIT GLACÉ	Một hộp:	7 fr. 25
Bánh biscuits CHAMONIX	Một hộp	8 fr. 25
Bột Phosphatine FALIÈRES	Một hộp	6 fr. 00
Rượu Champagne POMMERY CREMENT	Một chai:	21 fr. 00
Rượu Veuve Amio, giấy đỏ	Một chai	10 fr. 00
	Nửa chai:	5 fr. 75
Rượu Anise te Mer-e Brizard	Một chai:	15 fr. 00
Rượu Triple orange Marie Brizard	Một chai:	19 fr. 00
Rượu Sec Cointreau	Một chai:	26 fr. 00

Téléphone N° 196 — BOITE POSTALE N° 40 — Adr. Tél. MAGASINS Hanoi

Ngày hội « 14 Juillet »

Bản-hiệu đã sửa sang các đồ dùng, đồ chơi, các đồ trang sức bằng vàng bạc, các kiểu nhẫn và hoa tai kim-cương để các ngài làm quà trong dịp Hội-tây này. Còn như các hạng đồng-hồ và các thứ kính vệ sinh bắt đầu từ 1er juillet sẽ bán đại giảm giá trong 15 hôm. Xin mời các ngài chiếu cố; chắc các ngài cũng mua giúp cho được một đôi thứ.

LY-SENG-BAO
42, PHỐ HÀNG BỒ, HANOI

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thì bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người. bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách

Les cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhằm, và giá lạnh, cho có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

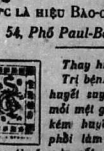
Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy độ.

Giá tiền 0$90

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-di-sơn, cạnh các thứ trà đều-xuất thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



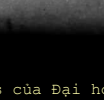
Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui khách hoan-nghênh. Nay xin đem ông đầu riêng của trà VINH MẬU đăng ở đây để qui-khách thưởng trà không cần mua lắm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 23.
Hải-dương: phố Khách, số 46.

Vinh Mậu trà hiệu cẩn bạch

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết sữa.
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay bị kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho mất uống thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết
MAU BO 1$40

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA



cũng là diện-mạo giả đi,
là bởi các chất
dựng nên đa khó đi.

THỬ CRÈME SIMON

CRÈME SIMON

PARIS



giữ cho da mềm-mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn nắng, bệnh cảm thử, và các dấu sâu bọ đốt, vân vân.

Phấn và xà-phòng Simon

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ

Chạy từ Đông-hà ngày thứ tư buổi sáng, đến Lao-bao buổi trưa. Các thư từ và hành-khách đáp thuyền, đều buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchépone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.



Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchépone buổi sáng thứ hai, cũng từ đấy khách khách sẽ đến Lao-bao rồi đáp thuyền hai ngày thì đến Đông-hà, đến nơi vào buổi chiều hôm thứ tư.

Mỗi chặt nhất chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-lý liệu xếp đặt cho đủ.

Hạng tốt đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ba đi . . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Tân-lý đi Nghệ-tĩnh ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy nó trước một ngày.

Lối đánh giây thép PHAMVANPHI,
Vinh, Bằng hà, Tân lý, Thakhek hay là Napé.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các tiệt qui ông nào mua thì gửi tiền cho hết kẻo không có tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho xem

油上海
DẦU THƯỢNG-HẢI N° 28

HIỆU CON BƯƠM-BƯỚM CỦA TIỆM

ĐẠI-QUANG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Boulevard Tổng-đốc-Phương, N° 25 — Cholon

Nguyên dầu này bên xứ « Thượng-Hải » gởi qua, vốn của một ông lương-y có danh bên Thượng-Hai đã dày công kiếm tiềm các thứ thuốc nơi các núi lớn có danh, đem về mà chế luyện theo hóa-học rất kỹ-lưỡng, nó đủ sức trị bịnh bá chứng những là đuổi phong tàn nhiệt, ngư hàn, vân vân, rất thần hiệu nhẹ nhàng. Chư qui vị có mua cao đơn hoàn tán được dầu dược thủy hãy nay cho dặng cái nhãn « Bươm-Bướm » hiệu Đại-Quang-Dược-Phòng thì mới là thứ thiệt.

Dầu Thượng-Hải Chữ trị các chứng bịnh kể ra sau này:

1. — Bốn mùa cảm mạo nghẹt mũi nhức đầu tay chơn bải hoại cảm mạo nhằm thì độc, trong uống ngoài thoa thấy đều dùng được.
2. — Trọc trực đau bụng, ăn uống không tiêu, sình bụng ợ chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, trúng thử trúng hàn ngoài thoa trong uống cũng đều dùng được.
3. — Đàm lên chận nghẹt, bất tỉnh nhơn sự, hàm răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu này mà thoa nơi phía trong môi và thoa luôn nơi hai màng răng, thoa dưới cổ hai bên cuống họng, phải thoa cho thường thì tỉnh lại liền.
4. — Ho hen khó khè đàm lên chận nghẹn, hơi thở không được thông thì phải lấy dầu này mà thoa nơi cuống họng và trước ngực cho thường lại phải nhiều chứng 10 giọt dầu nay 1 chút nước sôi mà uống thì sẽ thấy hiệu nghiệm.
5. — Đàn bà năm bếp mà hay xây xẩm, hoặc nhức đầu đau bụng thì phải lấy dầu này mà thoa hai bên màng tang, trên ngực dưới bụng rồi cũng làm theo cách nói trên đây mà uống thì thấy sự hay hoặc người có thai mà dùng thường dầu này thì lại càng tốt lắm.
6. — Con nít mà bị kinh phong mửa la ngày đêm la khóc, hoặc hay ọc sữa, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống, hiệu nghiệm như thần.
7. — Đi tàu đi sông mà mửa hễ biết dùng dầu này thì ắt an nhiên vô sự.
8. — Hoặc bị đầu phong đau nhức hoặc bị phong thấp, tay chân nhức mỏi, hoặc bị phong hòa mà đau nang phải dùng dầu này mà thoa xát nơi mấy chỗ đau thì hiệu liền.

Những là mụt u mụt nhọt, các thứ ghẻ chóc con nít bị thai độc mà sanh ghẻ ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn hoặc sâu suống cứ dầu này mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Người lớn mỗi lần từ 5 giọt đến 10 giọt. Con nít từ 1 giọt đến 5 giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.

● Giá mỗi ve là . . . . 0$25 | 12 ve là . . . . 2$50

Mấy hiệu thuốc bắc đều có bán

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng bộ dây, đau đa dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

● Giá mỗi chai : 1$ 60

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi



Trị bệnh đau xương và đau lưng

Những bệnh ta thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiểu tiện, vân vân.... cũng là những bệnh tật, các gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide uriques mà ra cả.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hết chất acide uriques ấy nên các bệnh ấy Thuốc ấy làm cho tỉ thấu và khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mất những chất phồng đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều khí không thời gốc ở đâu, mà kỳ thực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide uriques quá. Thuốc ấy uống không có gì là ngày-hiệu, mà hiệu-nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người đỡ chịu, và lọc máu cho chóng. Các thứ thuốc Foster bán tại số 25, rue Saint-Ferdinand, Paris-17

Hàng bảo-chế nào cũng có bán

振商號

Tam đại cần yếu vấn-đề

Các ngài xem báo nên đọc.
Các ngài kinh thương nên đọc
Các ngài ở nhà muốn được mọi thứ đồ ăn tốt và đem làm quà cho bà con cũng nên đọc.

Bản-hiệu lự chế các thứ bánh khách, biscuit và các thứ kẹo tây nên ăn... chất liệu tốt mà làm sạch sẽ, cực hợp vệ-sinh hộp ngoài trang hoàng lịch sự đem làm quà bà con nhất là đích đáng cho nên làm không đủ mà bán; nay bản hiệu vì tiện dụng các ngài ở xa phải gia công chế tạo, phàm đâu có nhờ giây-thép thì hàng hóa có thể đến được đầy theo cách lĩnh hóa giao ngân (contre remboursement) có in các giá mục, các ngài cần dùng xin cho giấy biết.

HIỆU TCHAN XUONG,
dit WONG-KONG-SANG
Chuyên môn về bánh và kẹo
ở phố hàng Buồm số nhà 106
Hanoi.

Những nhà nội-trợ cần nên biết thứ thuốc Hoa-Tiên-Ngọc-Liên tiêu nhi cảm khái được thấy ; là một thứ thuốc cho trẻ con rất mau nhiệm và dễ uống, nó làm cho trẻ mau tiến đậu và tổng được nốt chất độc ở trong phải ra, đậu ho gió, ho đi-ỉa, hoặc xuyễn, hoặc khó thở, nói tóm lại dầu ho nặng đến đâu mà dùng thứ thuốc này cũng có thể khỏi được, những người đang qua đi nhịc thứ thuốc ho này là một phương thần được giá mỗi lọ là 0$25, ở các tỉnh xa có gửi nhiều Hiệu bán, ai muốn mua, hoặc muốn biết ở tỉnh mình Hiệu nào bán thì cứ viết thư hỏi Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Đáp-cầu.

Lờ
Bệnh tràng nhạc
Chứng đau xương



CÁC CHỨNG NGỪA NGÀY NHƯ:

Mụn Nốt-mẫn — Hắc lào.

Những người nào lở, có bệnh tràng-nhạc, có huyết-quản sưng vù có lẽ ở các huyết-quản ấy có muốn chữa cho khỏi không??

Nếu muốn chữa khỏi hay là muốn phòng bị những chứng đã kể trên thì cũng chẳng khó gì, chỉ nên biết dùng thuốc Nhiều người đã công nhận thuốc

Dépuratif Richelet

là có đủ các tính chất hoa-học chữa được các chứng ấy và có thể thay mau rất nhanh. Sự kiến-hiệu rất là chóng và mau vì thuốc ấy chữa ngay ở căn bệnh. Mầu thì nhờ thuốc này mà hết căn cùng các chất bẩn thỉu. Những chỗ lỗ thì hàn lại mà không phá ra nữa.

Thuốc này còn chữa được các bệnh thấp, đau xương, vân vân.....

Bán ở các hàng lục-tỉnh tỏ.

1 tháng khỏi — 21 ngày khỏi

INJECTION PEYRARD



Thuốc thực hiệu này chữa ra để thử rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ **ĐỂ TRỊ BỆNH DAU-LẬU** mới bị hay là có để lâu rồi

Trong 222 người A-Rập đang thuốc này thì lành bịnh hết 221 người (Y theo lời phán các lương-y ở Alger)

Bán cùng các nhà thuốc có danh.



PHÁN SUDOL

Rôm sẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra người ngứa, khó chịu nhất là ban đêm.

Cần cách chẩn rôm sẩy, tiện điều nhất, là bôi nước cốt phấn SULSOR và rắc nhiều phấn

SUDOL mỗi gói giá 0$50

Dùng xa thư ấy để chỉ ngay

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, *59, Phố Paul Bert, Hanoi*



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì giết hiến hiệu, giữ bệnh gian thế nào cũng chữa khỏi, như bệnh giữa các khớp xương, lên bộ cả huyết mình lý tình người rồi mà sinh ra các chứng bệnh, giết đến đau tức ở huyết sắc, đau thận, bong gân, vô bệnh trỹ

Thuốc này cũng là một thứ thuốc đặc để trừ bệnh giang mai ao phu ra

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa sup. Trẻ con không uống được thuốc này mỗi lọ giá . . . . . 1$80.

Hiệu bào chế CHASSAGNE *59, Phố Paul Bert, Hanoi*

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:

NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rẻt mới Sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ

Mau mau kẻo hết hàng tốt.



NƯỚC HOA THƠM

Cô Ba

PACHOD Frères & Cie LYON

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31. Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ MUA:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá:* 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . . Giá:* 1 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giập và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc mau) trừ các bệnh đau xương đau mình, mọn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá:* 1$30

SIROP D'HEMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá:* 1$25

Ai ở xa có cần, hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của Công-ty Panama, có rồi sẽ đã hoàn lại (Obligation Panama à lots). Ai mua phải nạp ngay 20 quan, rồi tới 17 tháng mỗi tháng nộp 20 quan, theo như đã định trong luật. (Như vậy mỗi ngày đi đánh mấy xu, có thể trở nên giàu có được).

Mỗi ngày nếu ăn đến là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền sở-hữu, chẳng là mình đã nộp hết tiền rồi, vậy-nếu lúc trái-đơn trúng số về là nên thì mình được lĩnh nguyên số tiền 20 lạy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một số từ 20.000.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thể nhỏ được hơn thế từ 60 quan. Giữ năm có hơn 100 trái số, hơn 3 triệu bạc.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LÔ SAU NÀY:

130 lô.	500.000 quan	260 lô	2.000 quan
130 lô.	250.000 —	1.320 lô	1.000 —
260 lô.	100.000 —	13.200 lô	1.000 —
260 lô.	50.000 —	1.700.000 trái đơn hoàn lại lãnh	400 —

Người có trái-đơn được dự cuộc rút số mỗi tháng một lần mà mỗi tháng nộp 20 quan.

Các lô được lĩnh nguyên vẫn, không phải trừ gì cả thì cả. Mỗi lần rút số có nhiều được một mà nộp là số trái đơn trúng số, không phải trừ tiền. Các số có trúng bằng lẻ đồng với số 21-đơn 43 mà nộp ngàn bằng, các số trúc đơn có thể đến hơn được, theo như điều thuận trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1888. Bản luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các số trái đơn, không có điều gì phải nghi ngại cả

Năm nào cũng có: 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn dự cuộc rút số ấy thì gửi ngay 20 quan đến cho

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France
R. C. MARSEILLE 6576

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)